

Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae* ap. Phot. Bibl. 535b38

Autor citado: Hesiodus (VIII a.C.), *Incerta sedes* fr. 325 M.-W.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

παρὰ Ἡσιόδῳ

Texto de la cita:

(...) οὐχ ὡς παρ' ἡμῖν νυνὶ τὸ παλαιὸν ἀνεώγνυντο αἱ θύραι, ἀλλ' ἐναντίῳ τρόπῳ. ἔξωθεν γὰρ αὐτὰς ἀνατρέποντες ἐνδοθεν ἐξήεσαν. πρότερον δὲ τῇ χειρὶ ψόφον ἐποίουν κρούοντες ἐπὶ τῷ γνῶναι τοὺς ἐπὶ τῶν θυρῶν καὶ φυλάσσασθαι μὴ πληγεῖς ἐστὼς λάθῃ τῶν θυρῶν ὠθουμένων ἄφνω. Τὸν Λοξίαν γὰρ προσεκύνουν, ὃν πρὸ τῶν θυρῶν ἕκαστος ἰδρύοντο, καὶ πάλιν βωμὸν παρ' αὐτῷ στογγύλον ποιοῦντες, καὶ μυρρίναις στέφοντες ἴσταντο οἱ παριόντες. τὸν δὲ βωμὸν ἐκεῖνον ἀγυιάν¹ Λοξίαν ἐκάλουν, τὴν τοῦ παρ' αὐτοῖς θεοῦ προσηγορίαν νέμοντες τῷ βωμῷ. Τὸ δὲ

κνισᾶν ἀγυιάς²

παρὰ Ἡσιόδῳ τοῖς θεοῖς θύειν λέγει.

1 ἀγυιάν edd. : ἀγυάν cod. M. | 2 ἀγυιάς edd. : ἀγυᾶς cod. M

Traducción de la cita:

(...) antiguamente las puertas se abrían no como ahora entre nosotros, sino del modo contrario. Pues desde fuera las giraban hacia dentro y entraban. Y, en primer lugar, hacían ruido golpeado con la mano para que los que estaban tras las puertas lo supieran y prevenirles, no fuera que no se diesen cuenta cuando la puerta de repente era empujada y allí de pie les golpease. Pues reverenciaban a Loxias, a quien cada cual ponía delante de sus puertas, y, a su vez, cerca de este ponían un altar redondo y los transeúntes se paraban a coronarlo con mirto. Y a este altar lo llamaban calle de Loxias, asignando al altar el nombre que el dios tenía entre ellos. Y

κνισᾶν ἀγυιάς (“llenar las calles del humo de los sacrificios”)

en Hesíodo (fr. 325 M.-W.) significa hacer un sacrificio en honor de los dioses.

Motivo de la cita:

El fragmentario estado en el que se ha transmitido la obra de Heladio no permite apreciar con claridad la razón por la que se citaba este pasaje de Hesíodo. No obstante, a juzgar por el contexto más inmediato, en el que se está hablando de un tipo de calle que llevaba el nombre de una divinidad (ἀγυιᾶν Λοξιάων), la cita de Hesíodo parece que se utilizaba para complementar esa información, en el sentido de que se ofrece una expresión en la que se hacía referencia a las calles y su relación con la divinidad.

Comentario:

En el poeta cómico Aristófanes se utiliza en dos ocasiones la expresión κνισᾶν ἀγυιάς en referencia a los sacrificios dedicados a la divinidad (*Eq.* 1320 y *Av.* 1233). Se acuerdo con Merkelbach y West (1967: 165) se trataría de una parodia del pasaje de Hesíodo que cita Heladio.

Conclusiones:

Heladio es la única fuente que transmite este pasaje de Hesíodo.

Bibliografía:

Merkelbach, R. y West, M.L. (1967), *Fragmenta Hesiodica*, Oxford.

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 15 de octubre del 2021